



Betjeningsvejledning

HORNET

W 40, G 40/12, G 40/24

Art.-nr. 104458475, 104428700, 104438700, 104448700, 104458475,
104458702, 104468702, 104468722, 104478702, 104478722,
104528700, 104538700, 104548700, 104558702, 104568702,
104568722, 104578702, 104578722

Oversættelse af den
originale brugsvejledning
DK

Vigtigt

**Før apparatet tages i brug skal betjeningsvejledningen ubetinget læses.
Fejl og skader på apparatet, som er opstået som følge af manglende kendskab til
betjeningsvejledningen, er ikke dækket af et garantikrav.**

Copyright

© TECALEMIT GmbH & Co. KG. Alle rettigheder forbeholdes.

Tekst, grafiske illustrationer og udformning er ophavsretbeskyttet. Eftertryk og kopiering af teksten samt uddrag heraf er kun tilladt med skriftlig tilladelse. Der tages forbehold for tekniske ændringer.

Service-hotline +49 1805 900 301

(0,14 €/min. fra det tyske fastnet, mobiltelefon max. 0,42 €/min.)

service@tecalemite.de

Dokument nr.: 44 1268 902-H
Status: 18.11.2021

1.	Sikkerhedshenvisninger	3
2.	Teknisk beskrivelse	5
2.1.	Beskrivelse / Bestemmelsesmæssig anvendelse	5
2.2.	Produktvarianter	6
2.3.	Tekniske data	6
3.	Monteringsvejledning	7
3.1.	Krav til opstillingsstedet	7
4.	Drift	8
4.1.	Ibrugtagning første gang og ibrugtagning efter en pause	8
4.2.	Normaldrift	8
4.3.	Nøddrift	8
4.4.	Automatisk påfyldningsventil A 2010 (valgbar)	9
5.	Afmontering	9
6.	Vedligeholdelse	9
7.	Bortskaffelse	10
7.1.	Returnering af batterier	10
8.	Konformitetserklæring	11

1. Sikkerhedshenvisninger

Der er blevet taget højde for de gældende bestemmelser og direktiver med henblik på sikkerhed og beskyttelse af miljøet ved produktionen af dette udstyr. Alligevel kan der under brug af udstyret opstå fare for personer eller materielle skader. Instruktionerne i denne brugervejledning, skal af den grund under alle omstændigheder overholdes.

Advarselshenvisninger og symboler

I brugervejledningen anvendes følgende tegn for særligt vigtige oplysninger:



Særlige oplysninger vedrørende forsvarlig brug af udstyret.



Særlige oplysninger eller på- og forbud til vedr. forebyggelse af skader.



Oplysninger eller på- og forbud vedr. forebyggelse af kvæstelser eller betydelige materielle skader.

Hensigtsmæssig anvendelse

Udstyret må kun anvendes i teknisk upåklagelig tilstand såvel som til det tilsigtede formål med bevidsthed om sikkerhed og faresituationer. Fejl, som kan forringe sikkerheden, skal udbedres straks.



Udstyret og dets komponenter må udelukkende anvendes sammen med de angivne væsker og kun til beskrevet brug. Al anden brug gælder som uhensigtsmæssig.

Organisatoriske foranstaltninger



Opbevar altid denne brugervejledning lettilgængeligt på opstillingsstedet. Typeskiltet og advarselshenvisningerne skal under alle omstændigheder overholdes og beholdes i læsbar tilstand.

Kvalificeret personale



Personalet til montering, idrifttagning, drift og istandsættelse af udstyret skal have tilstrækkelige kvalifikationer til at kunne udføre dette arbejde. Operatøren skal kontrollere, at indholdet i denne brugervejledning er blevet læst og forstået af personalet, og at arbejdet bliver udført i henhold til denne.

Vedligeholdelse og istandsættelse



Ændringer, påmontering eller ombygning på udstyret må ikke foretages uden producentens tilladelse. Reservedele skal være i overensstemmelse med de fastlagte tekniske krav fra producenten. Dette er altid garanteret ved brug af originale reservedele.

Farlige stoffer



In undtagelsestilfælde kan der forekomme farlige stoffer i udstyrets komponenter. I overensstemmelse med kravene i den europæiske REACH-forordning stiller vi aktuelle oplysninger om dette til rådighed på vores hjemmeside i download-området. Ved håndtering af olier, fedtstoffer, brændstoffer og andre kemiske substanser, skal produktets sikkerhedsforskrifter overholdes!

Vandbeskyttelse



Udstyret er egnet til omgang med vandforurenende stoffer. Det skal anvendes således, at vand ikke bliver forurennet. Overhold de gældende forskrifter på anvendelsesstedet.

Elektricitet



Arbejde på elektrisk udstyr må kun udføres af elektrikere. Inden enhver form for arbejde på maskin- og anlægsdele skal spændingen slås fra. Isoleringen af aller spændingsførende dele skal kontrolleres regelmæssigt for beskadigelser.

Hydraulik



Arbejde på de hydrauliske komponenter må kun udføres af dertil uddannet personale. Inden enhver form for arbejde på udstyret skal trykket fjernes. Alle trykbærende dele skal kontrolleres regelmæssigt for utætheder og beskadigelser.

2. Teknisk beskrivelse

2.1. Beskrivelse / Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Den elektriske pumpe Hornet er en eldrevet transportpumpe specielt til diesel og fyringsolie med et flammepunkt over 55°C, såvel som kølervæske (ufortyndet koncentrat).
- Pumpen er udstyret med en afprøvet tappeventil, som lukker automatisk eller med en tappestol ZP19.
- For at undgå miljøskader er der indbygget en udløbssikring i pumpen.
- Med det integrerede indsugningstrin er HORNET altid hurtig klar til drift. Ved den første ibrugtagning skal den fyldes op til indsugningstrinnet. Indsugningstrinnet gør også nøddrift mulig ved små mængder.
- Den automatisk lukkende påfyldningsventil A 2010 lukker helt tæt til, når tanken er fuld, når påfyldningsventilen holdes lodret eller hvis påfyldningsventilen falder på jorden med låst håndtag.
- Pumpens kabinet er fremstillet af første classes slagfast kunststof.
- HORNET leveres med slangetilbehør og selvluukkende og enkel ikke-automatisk påfyldningspistol.
- Derudover er det muligt at montere en ikke justerbar gennemløbstæller.



Tørløb kan medføre beskadigelse af radial tætningsringen!



Den elektriske pumpe Hornet er kun beregnet til transport af diesel og fyringsolie med et flammepunkt over 55°C, såvel som kølervæske (ufortyndet koncentrat).



De transporterede mediers temperatur skal ligge inden for temperaturområdet fra -10°C til +35°C.



Motor og afbryder er ikke EX-beskyttet.

Drift med antændelige brændstoffer (med flammepunkt under 55°C) kan medføre eksplosioner.



Elektropumpen må ikke anvendes i EX-områder.

2.2. Produktvarianter

Art.-nr.	Version	Tæller	Påfyldningsventil
104 428 700	HORNET W 40		Standard-påfyldningsventil ZP19
104 438 700	HORNET G 40/12		Standard-påfyldningsventil ZP19
104 448 700	HORNET G 40/24		Standard-påfyldningsventil ZP19
104 458 475	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Standard-påfyldningsventil ZP19
104 458 702	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Standard-påfyldningsventil ZP19
104 468 702	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Standard-påfyldningsventil ZP19
104 468 722	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Standard-påfyldningsventil ZP19
104 478 702	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Standard-påfyldningsventil ZP19
104 478 722	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Standard-påfyldningsventil ZP19
104 528 700	HORNET W 40 A		Automatisk påfyldningsventil A 2010
104 538 700	HORNET G 40/12 A		Automatisk påfyldningsventil A 2010
104 548 700	HORNET G 40/24 A		Automatisk påfyldningsventil A 2010
104 558 702	HORNET W 40 A FMT 3	FMT 3	Automatisk påfyldningsventil A 2010
104 568 702	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automatisk påfyldningsventil A 2010
104 568 722	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automatisk påfyldningsventil A 2010
104 578 702	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automatisk påfyldningsventil A 2010
104 578 722	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automatisk påfyldningsventil A 2010

2.3. Tekniske data

Støjniveau:	70 db (A)	Maks. Sugehøjde:	2 m
Mediets temperatur:	-10° C til +35° C	Maks. længde påfyldningsslange:	6 m
Beskyttelsesklasse:	IP 44	Tapgevind:	M64x4 und G2"
Aftapningsslange:	2000 mm	Indsugningsslange:	1600 mm
Tilslutningskabel:	2 m		

Type Hornet	W40 Standard	W40 Automatik	G40/24 Standard	G40/24 Automatik	G40/12 Standard	G40/12 Automatik
Spænding	230V 50Hz	230V 50Hz	24V-	24V-	12V-	12V-
Strøm	1,2A	1,2A	7,5A	7,5A	12,5A	12,5A
Ydeevne	250W	250W	180W	180W	150W	150W
Transport- mængde ¹	ca. 38 l/min	ca. 32 l/min	ca. 34 l/min	ca. 27 l/min	ca. 31 l/min	ca. 24 l/min
Transporthøjde	maks. 13m	maks. 13m	maks. 9m	maks. 9m	maks. 8m	maks. 8m
Vægt	3,6 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg

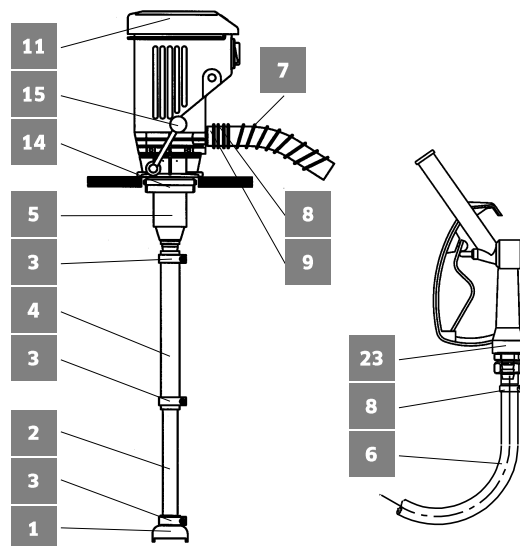
1 Værdier ved: dykkedybde 1600 mm, transporthøjde 0 m, tryksslange DN19

3. Monteringsvejledning

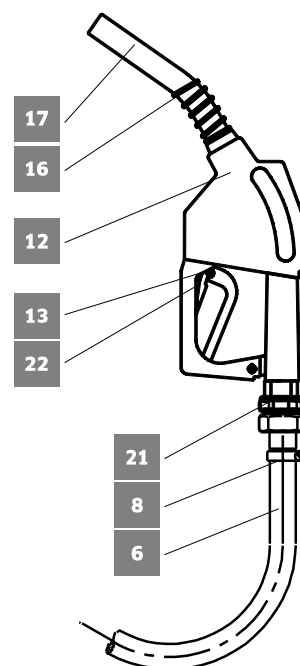
Sæt sugefilter (1) på indsugningsrøret (2) og fastgør med et slangespændebånd (3). Skub den transparente indsugningsslange (4) ca. 30 mm ind over indsugningsrøret (2). Skær slangen af i den ønskede længde, og skub den ind over indsugningstrinnets (14) indsugningsstuds (5). Monter begge slangespændebånd (3). Sæt knæbeskyttelsesfjederen (7) med den bøjede ende ind mod pumpen og sæt slangespændebåndet (8) på slangen (6). Skub slange helt ind over pumpens trykstudser (9). Før knæbeskyttelsesfjederens bøjede ende ind under spændebåndet. Spænd slangespændebåndet (8) helt fast. På den anden ende af tryksslangen monteres påfyldningspistolen ZP19 (23) ved hjælp af spændebåndet (8).

Ved HORNET 40 Automatik anvendes den automatiske påfyldningsventil A2010 i stedet for påfyldningspistolen ZP19. Den medleverede slangeforskruning (21) monteres ved hjælp af spændebåndet (8). Skru forskruningsgevindene (21) på påfyldningsventilen og spænd fast. Skru pumpen fast til beholderens åbning. Vær her opmærksom på, at pumpen kun må monteres og anvendes i lodret tilstand. Ved at dreje motorens kabinet (11) kan pumpeudløbet bringes i den ønskede stilling. Opret strømforbindelse. Til HORNET G40 kræves en jævnstrømsstikdåse i henhold til DIN 72591 C eller D. Ledningstværsnittet på stikdåsetilledningen skal ved jævnstrømsdrift være min. 2,5 mm² for at undgå større spændingsudfald.

HORNET40 Standard



HORNET40 Automatik



3.1. Krav til opstillingsstedet

Fordi de transporterede medier er vandfarlige stoffer, skal HORNET opstilles, vedligeholdes og håndteres således, at en forurening af vandløb eller en anden varig forandring af deres egenskaber er udelukket. De tilsvarende lokale lovbestemmelser skal altid iagttages.

4. Drift

4.1. Ibrugtagning første gang og ibrugtagning efter en pause

- ! **Pumpen skal ved første igangsætning fyldes ved at pumpe flere gange via håndtaget (15) på indsugningsdelen (14).
Via den integrerede sifon kan væskenniveauet falde ved længere standtid, således at det evt. er nødvendigt igen at starte pumpen via håndtaget.**
- ! **Tørløb skal undgås, da der er risiko for at radial tætningsringen kan blive ødelagt.
Det følgende forløb skal ubetinget overholdes!**
- ! **Elektropumpen HORNET må kun anvendes under opsyn.**
 1. Hold påfyldningsventilen ned i en tank, i beholderens tilbageløb eller i en opsamlingsbeholder. Åbn påfyldningsventilen på påfyldningshåndtaget.
 2. Pump ved hjælp af håndtaget (15) indtil der kommer væske ud af påfyldningsventilen.
 3. Start pumpen.
- ! **For at undgå at den tilladte temperatur overskrides, må elektropumpen HORNET ikke arbejde i mere end 5 minutter med en lukket påfyldningsventil.**

4.2. Normaldrift

- ! **Undgå tørløb.
Efter påfyldning skal påfyldningsventilen lægges på tanken / beholderen.
En defekt slange kan resultere i urenheder.
Påfyldningsslangen (6) må ikke blive liggende på jorden, da den f.eks. kan blive beskadiget ved overkørsel.**

4.2.1. Normaldrift ved version med påfyldningspistol ZP 19

- a) Start elektropumpen, aktiver håndtaget (15).
- b) Hold påfyldningsventilen ned i en beholder eller i køretøjets tank og tryk på påfyldningshåndtaget alt efter ønsket væskemængde.
- c) Sluk elektropumpen og læg påfyldningsventilen på tanken.

4.2.2. Normaldrift med version med automatisk påfyldningsventil A 2010

- a) Start elektropumpen, aktiver håndtaget (15).
- b) Hold den automatiske påfyldningsventil (12) ned i en beholder eller i køretøjets tank og tryk på påfyldningshåndtaget (13) alt efter ønsket væskemængde og fastlås den ved hjælp af fastslåningsklemme (22).
Den automatiske påfyldningsventil A 2010 frakobler automatisk, når tanken er fuld ($Q_{\min} = 12 \text{ l/min}$). Skal tankningen afsluttes før tanken er fuld, slippes påfyldningshåndtaget (13) eller ved fastlåst håndtag, løftes denne kort op og løsnes.
- c) Sluk elektropumpen og den automatiske påfyldningsventil på tanken.

4.3. Nøddrift

Ved strømudfald er det muligt at transportere små mængder med pumpen ved hjælp af håndtaget (15) og åben påfyldningsventil eller påfyldningspistol.

4.4. Automatisk påfyldningsventil A 2010 (valgbar)

- Den automatiske påfyldningsventil A 2010 har en generel typegodkendelse (P-TÜ7-01340). Hvis det ønskes, sender vi gerne typegodkendelsen.
- Automatisk frakobling sker, når tanken er fuld, når påfyldningsventilen holdes lodret eller hvis påfyldningsventilen falder til jorden med fastlåst håndtag (13).
- Påfyldningshåndtaget (13) kan sættes fast med en holdeklemme under tankningen.
- Fjederen, som er lagt uden om udløbet (16), sikrer en sikker fastlåsning af påfyldningsventilen (12) i en tankpåfyldningstuds.

! Påfyldningsventilens automatiske frakobling fungerer kun, hvis udløbet med den indvendige følerdyse (17) ikke er beskidt og gennemstrømningsmængden ikke er mindre end 12 l/min.

5. Afmontering

Hvis pumpen skal afmonteres fra tønden eller beholderen:

1. Tag netstikket ud.
2. Drej pumpen med indsugningstrin ud af tønde- eller beholdergevindtet.
3. Drej langsomt pumpen ud af beholderen (væsken løber helt ud af indsugningsrøret) og læg den i et oliefast kar.
4. Løsn trykslangen (6) på trykstuds (9) og lad væsken løbe ud i det oliefaste kar.

6. Vedligeholdelse

- Pumpen HORNET kræver kun ganske lidt pleje- og vedligeholdelse.
- For at undgå miljøskader skal pumpehus, trykslange og tappeventil kontrolleres for beskadigelser.
- Trykslangen kan udskiftes ved at løsne slangespændebåndet (8) (se også kapitel 3, Monteringsvejledning).

7. Bortskaffelse

Udstyret skal, når det tages ud af drift, tømmes helt og gøres trykløst. Ved endegyldigt driftsophør skal udstyret bortskaffes på egnet vis:



Gammelt metal skal afleveres til genbrug.

Plastdele skal afleveres til genbrug.

El-skrot skal afleveres til genbrug.



De vandmiljøretlige forskrifter skal overholdes.

7.1. Returnering af batterier

Batterier hører ikke til i husholdningsaffaldet. Batterier kan afleveres gratis hos batteriforhandlere og genbrugsstationer. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til returnering af batterier.

Skadestofholdige batterier er markeret med et symbol, bestående af en overstreget skraldespand (se ovenfor) og det kemiske symbol (Cd, Hg eller Pb) som tjener til klassificering af skadelige tungmetaller.

1."Cd" står for cadmium.

2."Pb" står for bly.

3."Hg" står for kviksølv

8. Konformitetserklæring



Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die Bauart

Bezeichnung: **Elektrische Förderpumpe**

Typ: **HORNET 40**

Artikel-Nr.: **912680001, 912680002, 912680003**

in der von uns gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

Angewendete harmonisierte Normen:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Declaration of Conformity

We herewith declare that the construction type

Designation: **electrical pump**

Type: **HORNET 40**

Item No.: **912680001, 912680002, 912680003**

in the form as delivered by us complies with the following applicable regulations:

- Machinery directive 2006/42/EC
- EMC directive 2014/30/EU
- RoHS directive 2011/65/EU

Applied harmonised standards:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Déclaration de conformité

Par la présente, nous déclarons que le modèle

Désignation : **Pompe électrique de convoyage**

Type : **HORNET 40**

Réf. : **912680001, 912680002, 912680003**

dans sa version livrée répond aux dispositions suivantes en vigueur :

- Directive machines 2006/42/CE
- Directive CEM 2014/30/UE
- Directive RoHS 2011/65/EU

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Dichiarazione di conformità

Si dichiara che il modello

Descrizione: **Pompa di alimentazione elettrica**

Tipo : **HORNET 40**

Articolo n°: **912680001, 912680002, 912680003**

nella versione da noi consegnata è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva EMC 2014/30/UE
- Direttiva RoHS 2011/65/UE

Norme armonizzate applicate:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Declaración de conformidad

Por la presente declaramos que el modelo

Nombre: **Bomba de alimentación eléctrica**

Tipo: **HORNET 40**

N.º de artículo: **912680001, 912680002, 912680003**

en la forma que suministramos cumple con las siguientes disposiciones correspondientes:

- Directiva sobre máquinas 2006/42/CE
- Directiva de CEM 2014/30/UE
- Directiva de RoHS 2011/65/UE

Normas armonizadas aplicadas:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Konformitetserklæring

Hermed erklærer vi, at designet

Betegnelse: **Elektrisk transportpumpe**

Type: **HORNET 40**

Artikelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**

af den af os leverede model, overholder følgende gældende bestemmelser:

- Maskindirektiv 2006/42/EF
- EMC-direktiv 2014/30/EU
- RoHS-direktiv 2011/65/EU

Anvendte harmoniserede standarder:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Tillverkarförsäkran

Härmed deklarerar vi att konstruktionen

Beteckning: **Elektrisk bränslepump**

Typ: **HORNET 40**

Artikelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**

i vårt leveransutförande motsvarar följande relevanta bestämmelser:

- Maskindirektivet 2006/42/EG
- EMV-direktivet 2014/30/EU
- RoHS-direktivet 2011/65/EU

Tillämpade harmoniserade normer:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Vaativustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että rakennustapa

Nimike: **Sähköinen syöttöpumppu**

Tyyppi: **HORNET 40**

Tuotenro: **912680001, 912680002, 912680003**

meidän toimittamassamme laajuudessa vastaa seuraavia asiaa koskevia määräyksiä:

- Konedirektiivi 2006/42/EY
- EMV-direktiivi 2014/30/EU
- RoHS-direktiivi 2011/65/EU

Käytetyt harmonisoidut standardit:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

TECALEMIT GmbH & Co. KG
Munketoft 42 24937 Flensburg
Deutschland/Germany/Allemagne/Germania/Alemania/Tyskland/Saksa

18.11.2021

i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr

Entwicklungsleiter / Manager R&D / Chefs de développement / Direttore dello sviluppo
Directora de desarrollo / Utvecklingschef / Udvikling chef / Kehityspäällikkö

TECALEMIT GmbH & Co. KG

Munketoft 42
24937 Flensburg
Tyskland

T +49 461-8696-0
F +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de